

Speciál ke „**Kýchání Mozgu**“ Prešov 10. 1. 2013

pÚvodní foto / Z vernisáže výstavy „**Rovnováha**“ 2012 - Prešov * Úvaha / Držet balanc? To může být legrace! * pÚvodní slovo předsedy poroty / **Břetislav Kovařík:**

e-GAG

„*Balance, i. e. Equilibrium*“ * Prešov a humor / **Peter Rázus:** *From Adam... to Brain sneezing* * Ze zasedání soutěžní jury / **Sedm statečných** * Hlasy všech porotců / Česko, Maďarsko, Polsko, Ukrajina, Slovensko / **Pozvánka a fotografie / Vernisáž výstavy** nejlepších prací * **Výsledky soutěže: jména vítězů** a všechna **oceněná díla** * **O soutěži po soutěži / Co si myslí** (účastníci, organizátoři, porotci) o nové mezinárodní soutěži?

* Prešov / *Do videnia opäť*

za rok... * The texts in this issue are also in the **English** language! *

Týdeník **České Unie Karikaturistů** * XI. ročník (Zprávy ČUK č. 500+) <http://www.ceska-karikatura.cz>



Nr. **Special * Brain Sneezing 2012 ***

OBRAZKY: BOBIŠA TODORVIČ; SERGEJ ELKIN; DORU AXINTE; Husain CAKMAK; Jurij KOSOBUKIN; Jacek FRACKIEWICZ; Bobo PERNECKÝ; Ivailo TSVETKOV; Luc DESCHEEMAEKER; Roman KUBEC...



pÚvodní fotka / Z otevření výstavy - pÚvodní slovo / **GAG**mena



KÝCHANIE MOZGU

Nevím, zda je i v cizích jazycích rozdíl mezi výrazy **kýchání** a **kašlání**. V češtině znamenají každý něco jiného. **Kýcháním** si ulevujeme, vlastně se jaksi osvobozujeme - pozdrav pámbu! **Kašlání** nás obtěžuje. A **kašlat** na něco je dost ošklivá vlastnost. Chronicky **kašlat** na vše, co se nás přímo netýká je už neblahý povahový rys. Prešovské zdravotní **Kýchání** je opakem takového **kašlání**. Proto na **Kýchání**, pěkně prosím, **nekašlete**. A **kýchejme** zhluboka!

Ivan Hanousek, ČR - editor e-GAGu

Slovo předsedy poroty soutěže

Balanc, čili rovnováha

Jako konstatování životní situace jsou tato slova k nezaplacení (zejména zakládají-li se na pravdě), jako téma pro autora kresleného humoru je třeba je vyvažovat zlatem. Vždyť, řekněte mi, která životní situace, končící humornou pointou, nemá v sobě zjevně či skrytě balanc čili rovnováhu ukrytu? Myslím, že bychom jich mnoho nenašli a pokud připustíme, že vlastně každý vtip, ať již zažitý, napsaný či nakreslený, je zapříčiněn alespoň krátkodobou nerovnováhou duševní (opak rovnováhy!), pak je jasné, že autoři, kteří se přihlásili do letošního ročníku Kýchania mozgu, měli co kreslit. To považuji na soutěžích v kresleném humoru s vyhlášeným tématem za nejúžasnější. Tu možnost, pohrát si s tématem. Je-li soutěž tzv. volná, čili bez tématu, pak samozřejmě může sáhnout autor do zásuvky a poslat tam cokoliv hotového ze svých zásob. Pokud však chce na takovou soutěž poslat obrázek nový, tak má problém. Na jaké téma kreslit? Co je aktuální? Po čem by mohla porota sáhnout? Ekologie, energetika, politika, rodinné vztahy,



motorismus, zvířátka, hudba, sex? A bůhvíco ještě dalšího? Sedíte před čistým papírem, hryžete tužku a nemáte se v tom bezbřehém moři témat čeho chytout. Ale soutěž na vypsané téma, to je jiný kafe. Hned víte, kde se pohybujete a víte to nejenom vy, ví to i porota a nakonec i divák, který přijde na výstavu či zalistuje výstavním katalogem. Téma Vás k sobě přitáhne jako zemský magnetismus. Může vás sice také nechat okolo sebe kroužit i celé hodiny, ale ze své oběžné dráhy Vás již nepustí. A pak je již jen na Vás, jak se s ním poperete a v jakém jiném kontextu či úhlu pohledu jej porotě a následně divákovi nabídnete. Právě snaha o ten hledaný nový úhel pohledu je pro autora

při soutěžích vypsanych na zadané téma podstatně ulehčena. V konečném důsledku se totiž snadno může stát, že ono téma nakonec na obrázku vůbec nemusí být zobrazeno (auto, jídlo, pes, hudební nástroj...) a přesto tam je. Stačí, když pointa vtipu k tématu směřuje, nebo o něm třeba jenom tak lehce paralelně vypráví. A tak jsme se i v prešovském vybírání nejlepších obrázků na téma Balanc mohli těšit z toho, že mnoho autorů dokázalo pominout různé provazochodce, houpačky, opilce či politiky nad propastí (a že by jich mohlo být...) možnosti, které jakoby se se samy nabízely. A naopak obeslalo soutěž obrázky s velmi originálním a vtipným zpracováním tohoto tématu.

Pro mne byla účast na porotě v Prešově velmi příjemným zážitkem. Nejenom pro příležitost poznat se a podiskutovat s organizátory (všechna čest každému, kdo udělá cokoliv pro popularizaci kresleného humoru) ale i setkat se se starými známými kolegy a možnost poznat se s novými. Nevím, jak toho organizátoři dosáhli, ale i porota se sešla vzácně vybalancovaná. Nad vybranou vítěznou kolekcí panovala obdivuhodná shoda a o celkovém vítězi nebylo pochyb. V tajném hlasování dostal téměř dvakrát více bodů, než obrázek na místě druhém.

I když, teď mne tak napadá, není to nakonec výsledek jakési nerovnováhy? Zaplaťpánbůh je! Rovnováha mezi autory by byla začátek konce dobrého kresleného humoru.

Břetislav Kovařík, předseda poroty

Balance, i.e. Equilibrium

Related to one's life situation, these two words are really meaningful (mainly if they correspond to reality), and as a cartoonist's topic they are worth their weight in gold. Try to think of a life situation culminating humorously that wouldn't include balance, either explicitly or implicitly. I guess that there are not many humorous situations not concerned with balance. If we consider all kinds of jokes, whether experienced or told or drawn, to be caused



PRERAG, association announces the International Cartoon Humour Competition

BRAIN SNEEZING
from kalokagathia to hypochondria and back

Topic 2012 : BALANCE

Deadline : 30th September 2012

The exhibition of the works and the announcement of the results will take place in **October 2012** in Prešov. The most successful authors will be awarded by the international jury as follows:

1st prize 500.00 €
2nd prize 300.00 €
3rd prize 100.00 €

For more information, visit our website:
http://cartooneast.com/category/index/item_id/27?lang=en

The exhibition will be held also in the town of **Nowy Targ** – Poland and in **Uzgorod** - Ukraine.
The catalogue will be sent to each cartoonist whose works will be displayed at the exhibition.

Wishing you
a sense of balance

Peter RÁZUS

Visegrad Fund

MINISTERSTVO KULTÚRY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

by at least short-termed imbalance (the opposite of balance!), then it is clear that the authors who applied for this year Brain Sneezing competition did not lack topics. What an amazing chance for the authors who decide to participate in a topic based competition!

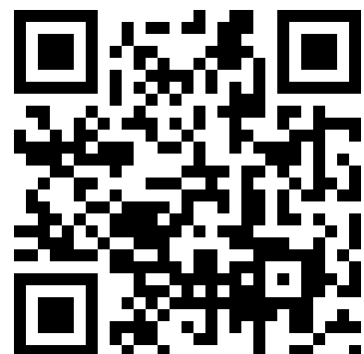
A chance to play with a topic. If a competition is not limited by a topic, authors can send a cartoon buried somewhere deep in their drawers. But if they decide to send a new cartoon they face a topic problem. What shall I draw? Is it a current issue? What will the jury appreciate most?

Environment, power engineering, politics, family relations, car driving, animals, music, sex? And God only knows what else. So the author keeps staring at a clean sheet of paper, biting a pencil, without an anchor in a vast sea of topics. Therefore, many authors consider topic based competitions their cup of tea. They can find their way, and so can the jury and the viewer. The topic will attract you as the Earth's magnetic field. It might let you circle for hours and hours, but in the end it won't let you leave its orbit.

Then it is up to you how you will cope with the suggested topic and what aspect will you offer to the jury and to the audience. In the end it might easily happen that although the topic cannot be seen in the picture (a car, a dog, a musical instrument, a meal...), a clue can be found there. Thus, when selecting the best pictures drawn on the topic balance, we appreciated that many authors did not bother to show rope walkers, swings, drunks or politicians at the abyss, but instead they sent original cartoons with witty topic expression.

I really enjoyed my participation in the competition jury in Prešov. It was an opportunity not only to meet the organizers and talk to them (everyone who promotes cartoon humour should be honoured) but also to meet old friends and new colleagues. The organizers succeeded in putting together a really well-balanced jury, who were unanimous in agreeing on the winning collection and on the winner of the competition. In a secret vote the winning picture received twice as many points as the picture in the second place. Yet, it has just occurred to me, isn't it a result of imbalance of some kind? Thanks God, it is. The balance among authors would be the beginning of the end of good cartoon humour.

Břetislav Kovařík, Jury Chairman



„Kurz pozitívnej humorológie“

bola recesia a ideová parafráza amatérskych hercov v prešovskom kabarete *Corso* na dielo zakladateľa sociológie *Augusta Comta*. V dobe radostného formovania triedne uvedomelej mládeže sa súbežne realizovali v DK ROH Prešov od roku 1980 prvé vernisáže **Minigalérie humoru** slovenských a českých autorov, akými boli *Viktor Kubal, Milan Vavro, Fedor Vico, Stanislav Holý, Dušan Pálka, Miroslav Barták, Jaroslav Kerles...* ale návštevníci videli aj tvorbu bulharských, poľských i nemeckých výtvarníkov. Humorológia sa prezentovala aj cez LP platne *Járy da Cimrmanna, Semaforu, Ypsilonky, Vodňanského a Skoumala*, vystúpenia *bratrov Justovcov* či *Jiráňkové* kreslené filmy. Iné mozgy však spoznali pred dadaistickou reflexiou, ktorú im aj kreslený humor ukázal a namiesto úsmevov sa do vitrín a na javisko vrátila ideová čistota, kolektívne záväzky a duch estrádnych vystúpení.



Pivo versus Mozog

Prešov má teraz dve celosvetové súťaže a výstavy. Úvahy o ich

vzájomnej konkurencii z času na čas zašumia vo víre elektronického smogu a strácajú sa v digitálnej priepasti. Obidvaja organizátori **Fedor Vico** i **Peter Rázus**, si však systematicky vymieňajú v konšpiračných zariadeniach dôverné informácie z prostredia miestneho a celosvetového *marketingu, sponzoringu a fundraisingu*, aby analyticky vyhodnotili „*corporate blufimage*“ a ďalej nonštalatne, ale skromne, kráčali kľukatými cestami administratívneho *manierizmu od kalokagathie k hypochondrii* a späť.

Idealizmus a Balans

Kýchanie mozgu je podľa tvorby autorov kresleného humoru diagnózou, endorfínom, groteskou a dogmou. Kombinácia týchto odlišných kategórií sa prenáša do oblasti idealizmu i balansovania. Provokuje autorov i divákov k úvahám kedy nespochybniteľné ideály strácajú autoritu a porušením rovnováhy sa premenia na smiešne atrapy.



Peter Rázus, Koordinátor projektu

From Adam ... to Brain sneezing

In 1980 amateur actors from the Corso Cabaret in Prešov started to run “The Course of Positive Humourology” - humorous performances that paraphrased the work of the sociologist August Comte. Humourology also included the Minigallery of Humour, displaying cartoons of Viktor Kubal, Milan Vavro, Fedor Vico, Stanislav Holý, Dušan Pálka, Mirek Barták, Jaroslav Kerles... the visitors saw the works of Bulgarian, Polish and German artists, too. Ano-

ther popular activity was the public presentations of LP records by Jára da Cimrman, Semafor, Ypsilon, Vodňanský and Skoumal, Lasica and Satinský and movie cartoons by Jiránek, as well as performances of brothers Justs. Nevertheless, there were vigilant brains who could not cope with the Dadaistic reflection shown by cartoons. Thus, smiles and fun on the stage and in display cases were replaced by ideological purity and the spirit of collective commitment.

Visegrad Fund

POZVÁNKA

PRERAG, združenie Prešovská rozvojová agentúra vás pozýva
na vernisáž medzinárodnej výstavy kresleného humoru
na tému: ROVNOVÁHA / BALANS

KÝCHANIE MOZGU
od kalokagathie k hypochondrii a späť

vo štvrtok 25. októbra 2012 o 10⁰⁰
vestibul monobloku Fakultnej nemocnice J. A. Reimana

PRERAG, združenie Prešovská rozvojová agentúra, Miejski Ośrodek Kultury Nowy Targ, SPAK Stowarzyszenia Artystów Karykatury Warszawa, Česká Unie Karikaturistů Praha, Charitable Foundation "Correspondent" Uzhgorod, SL Trade Bt. Nyíregyháza

Beer versus Brain

Two world contests and exhibitions take place in Prešov nowadays. From time to time contemplations about their mutual rivalry rustle in the electronic smog whirlpool; afterwards they disappear in the digital abyss. Both organizers, Fedor Vico and Peter Rázus, systematically exchange confidential information from the local and world marketing, sponsorship and fundraising in order to evaluate analytically "corporate bluffimage" and to continue walking modestly down the crooked paths of administrative mannerism from kalokagathia to hypochondria and back.

Idealism and Balance

To many cartoonists Brain Sneezing is a diagnosis, endorphan, comedy, and dogma. Combination of these different categories is transmitted into the sphere of idealism and balance. It provokes authors and audience into contemplation when indisputable ideals lose their authority and balance and turn into ridiculous fakes. **Peter Rázus**, Project Coordinator

Snímky jsou z vernisáže výstavy kreseb *Kýchanie Mozgu (Brain Sneezing)* 2012 v Prešově



Začalo to porotou (jury) / Bylo jich sedm



Jury (na snímku zprava): **Istvan Kelemen** - Maďarsko; **Natália Cehláriková** - Slovensko; **Fedor Vico** - Slovensko; **Henryk Cebula** - Polsko; předseda jury **Břetislav Kovařík** - Česko); **Zoltán Kulin** - Ukrajina a autor projektu **Peter Rázus** - Slovensko

Všichni porotci napsali bezprostředně po rozhodném mítniku své krátké postřehy o tématu **Rovnováha** pro výstavní katalog, který bude rozeslán účastníkům. Zde je reprodukuje:

Členové soutěžní jury k tématu **Balance / Rovnováha**

Rovnováha je vyjádření stavu klidu a pokoje. Klid ale může být zástěrkou pro stav nečinnosti, která je ubíjející. Nerovnováha je v praxi naopak impulsem pro akci, která by nerovnováhu měla změnit opět v rovnováhu. Tím pádem může nerovnováha z principu likvidovat sama sebe a zároveň i nerozvážené účastníky nerovnováhy. Nerovnováha v kresleném humoru by měla být návodem pro diváka, jak zvládat nerovnovážné stavy tak, aby vedly k rovnováze. K rovnováze myslí a životních postojů, které, doufejme, nebudou ubíjející.

Břetislav Kovařík, Česká republika - předseda poroty

Six sentences about balance in humour:

Balance is the expression of peace and calm. Yet, calm can be a pretext for idleness, which is the most paralyzing state. Imbalance, on the contrary, is an impulse for action, which is to change imbalance back to balance. As a result, imbalance can self-destroy itself as well as its imbalanced participants. The imbalance in cartoon humour can help the viewers to cope with imbalanced situations and reach the state of balance of mind and life attitudes, hopefully, not a paralyzing one.

Břetislav Kovařík, the Czech Republic - Jury Chairman

Čo prinieslo tohtoročné Kýchanie mozgu na tému rovnováha? Karikatúry sofistikované, filozofické, poetické, realistické i celkom prozaické... A tak sa človek chtiac či nechtiac zamýšľa nad tým, čo je vlastne rovnováha. Balans a pohoda v živote? V práci? V láske?

Vo svete, ktorý nás obklopuje? Sme tiež artisti balansujúci s tyčami nad nebezpečnými priepasťami so záchrannou sieťou nad vodopádom, alebo slučkou na krku... Či je to len ilúzia rovnováhy symbolizovaná jednoduchou, starou libelou s bublinkou uprostred, ako to nakreslil víťaz súťaže... ?

Natália Cehláriková, Slovensko

What has this year Brain Sneezing brought to the topic of BALANCE? The cartoons that are not only sophisticated, philosophical or poetical but also realistic and even quite casual... As a result, one is made to think what balance actually is. Balance and peace in life? At work? In love? In the world that surrounds us? Are we also circus artists balancing above a dangerous abyss with a life net above a waterfall or a loop of rope around the neck ... ? Or is it just an illusionary

balance symbolized by a simple old level with a little bubble in the middle, as drawn by the winner of the competition... ? **Natália Cehláriková**, Slovakia

Téma bola vlani - i tohto roku – fantastická. Trochu som i dokonca závidel, veď keď je téma veľmi dobrá, to je dobré pre každého!

Pre tvorcov je dôležité, aby ich fantázia mohla nabrat' krídla! Je to skvelý pocit, keď nápady prichádzajú rad radom a čoraz lepšie. Ceruzka, pero, či štetec len tak lietajú po povrchu papiera. Bolo pre mňa obrovským potešením, že som sa v porote mohol stretnúť s takými kolegami, ktorých práce som už tisíc rokov poznal a obdivoval. Posudzovanie bolo bez problémov, všetko išlo úplne profesionálne. Veľký počet zaslaných prác potvrdzoval, že tento projekt je čoraz populárnejší - a to nielen v Európe. A keď si prelistujete tento katalóg, tak sa môžete presvedčiť o jeho kvalite: je minimálne taká vysoká, ako LeBron James.

István Kelemen, Maďarsko

Both topics, of the last year and this year competitions, were fantastic. I was even envious a little as a superb topic suits everyone!

Artists wish to spread the wings of their phantasy! It feels great to have a lot of ideas coming one after another, with a pencil, pen or paintbrush flying lightly on the paper surface. As a member of the jury I was really pleased to meet the colleagues whom I have known and admired for ages. The judging of the cartoons was smooth and professional. And a big number of the sent cartoons proves that the Brain Sneezing project is getting more and more popular – not only in Europe.

István Kelemen, Hungary



Na snímku zleva: **István Kelemen**, **Břetislav Kovařík** a **Henryk Cebula**

Podstata tejto témy spočíva v anekdote a doslovnosti – v obrazovom prejave. Forma je iba výrazovým prostriedkom a nie jeho cieľom. Pri prezeraní kresieb verím v rozum a cit autorov ako aj tých, ktorým sú diela určené. Balansovanie v politike, spoločenskom živote a každodennosti je ako odzrkadlenie mysle zachytené v kresbách tvorcov pochádzajúcich z rôznych kultúr alebo náboženstiev, preto je nemožné vyhnúť sa podobnostiam balansujúcim na hranici originálu a plagiátu. Môže to tak vyzerat', ale v skutočnosti to tak nemusí byť. Balansujme preto ďalej s rozumom, lebo keď rozum drieme, budia sa..... **Henryk Cebula**, Poľsko

The nature of this topic is embedded in witty anecdotes and literalness – expressed through images. The form is only a means of expression; it is not its objective. When looking at cartoons I believe in sense and sensibility of both authors and viewers. Balancing in politics, social life and everyday situations is like reflection of our mind in the cartoons of the authors coming from various cultures or religions; therefore, it is impossible to prevent similarities, balancing on the verge of original and plagiarized creation.

It might look like this, but it does not have to be so. Let's balance with our brains because the idling brain leads to the wake up of ... **Henryk Cebula**, Poland

Vrátim sa v spomienkach ku súťaži Kýchaniu mozgu, ktorá začína mať svoju históriu. Ja, ako organizátor 18 ročníkov celosvetovej súťaže kresleného humoru o pive pod názvom Zlatý súdok, by som vlastne mohol aj žiarliť, resp. by som mal robiť všetko možné, aby sa v Prešove nijaká ďalšia súťaž kresleného humoru nekonala. A už vôbec nie medzinárodného charakteru, ako je to aj v prípade Kýchania mozgu. Tiež vznikla na základe rôznych náhod. Napr. že tu je istý Peter Rázus, ktorý má tiež vzťah k humoru, organizátorské ambície a vie



aj vydupať nejaké korunky, ktorým tu hovoríme euríky. Takže sa musím zmieriť, potlačiť svoje ego a tešiť sa z toho, že Prešov sa stáva veľmocou kresleného humoru. A keď ma to neprejde, votriem sa do jeho priazne, zdanlivo mu dokonca budem pomáhať (účasť v porote, grafický návrh katalógu a pod.), aby som jeho projekt rozložil zvnútra.

Fedor Vico, Slovensko

Na snímcích:
vlevo **Natália Cehláriková**;
vpravo
Zoltán Kulin

In my memories I will return to the Brain Sneezing competition, which has recently started to write its history. As the organizer of 18 years of a

worldwide cartoon competition about beer The Golden Keg, I could be jealous or I could even try to prevent a new cartoon competition in Prešov. Moreover, an international competition, which is the case of Brain Sneezing. This competition is the result of several coincidences. For example, that there is a Peter Rázus in Prešov, who also likes humour, who has good organizing skills and who is able to raise some money, now called "euríky" here. Thus, I have to cope with a new situation, suppress my ego and be happy that Prešov is becoming a new hub of cartoon humour. And if I can't cope, I will creep into Peter's favour, pretending to give a hand (membership in the jury, a graphic design of the catalogue, etc.), in order to decompose his project from the inside.

Fedor Vico, Slovakia



téma a skvelé práce. Spolu s ďalšími divákmi sa teším na túto výstavu v Užhorode i Berehove.

Pri hodnotení porotou bolo veľké množstvo kreslených prác, ktoré svojim pohľadom na udržiavanie rovnováhy nás rozsmievali. Zobrazením riskantných situácií do ktorých sa dostáva jednotlivci, skupiny i národy, zobrazenie absurdity, ale aj hľadania riešenia problémov, do ktorých sa pri balansovaní v celej jeho šírke dostávame. Zaujímavá

Zoltán Kulin, Ukrajina

When working in the competition jury, many cartoons made us laugh by their view on keeping balance. The cartoons show risky situations of individuals, groups and nations, and they also show the absurd nature of these situations as well as the search for solutions of the problems

caused by our balancing. Both the topic and the works are excellent. Together with the viewers, I am looking forward to the exhibitions in Uzgorod and Beregovo. **Zoltán Kulín**, the Ukraine



S FINANČNOU PODPOROU
MINISTERSTVA KULTÚRY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



Dobrý kreslený vtip udržiava v napätí autora, virtuálnych akrobatov i divákov pri balansovaní na lane ponad priestor groteskných životných situácií. Zúčastňujú sa dramatických hier, aby prekonávali zákony gravitácie a z nadhľadu hľadali absolútnu rovnováhu. Stabilitu, pokoj, alebo aj nudu stereotypnej existencie. Autori z celého sveta ponúkli svoju interpretáciu balansovania. S úchvatnými pointami vyvolávajújcimi smiech i mrazenie v chrbte. Máme šťastie ak nespadne vedľa záchranej siete.

Peter Rázus, Slovensko



A good cartoon keeps the virtual acrobats, both authors and viewers, in suspense when balancing on the rope above the space of grotesque life situations. They participate in dramatic games to overcome the laws of gravitation and to find absolute balance; stability, peace, and / or the boredom of stereotyped existence. Authors from all over the world offered their interpretation of balancing, often providing striking points of view, causing laughter, sometimes goose bumps. If falling, we are lucky not to miss the life net.

Peter Rázus, Slovakia

Na snímkách nahoře:
vlevo **Peter Rázus**; vpravo
Fedor Vico

Na snímku dole: znova **Peter Rázus** a **Fedor Vico**



Výstavu z předchozího ročníku videli návštěvníci nejen v Prešově, ale také v polském Nowém Targu a ukrajinském Užhorode.

The last year exhibition was offered to the audience not only in Prešov but also in Polish Nowy Targ and Ukrainian Uzhgorod

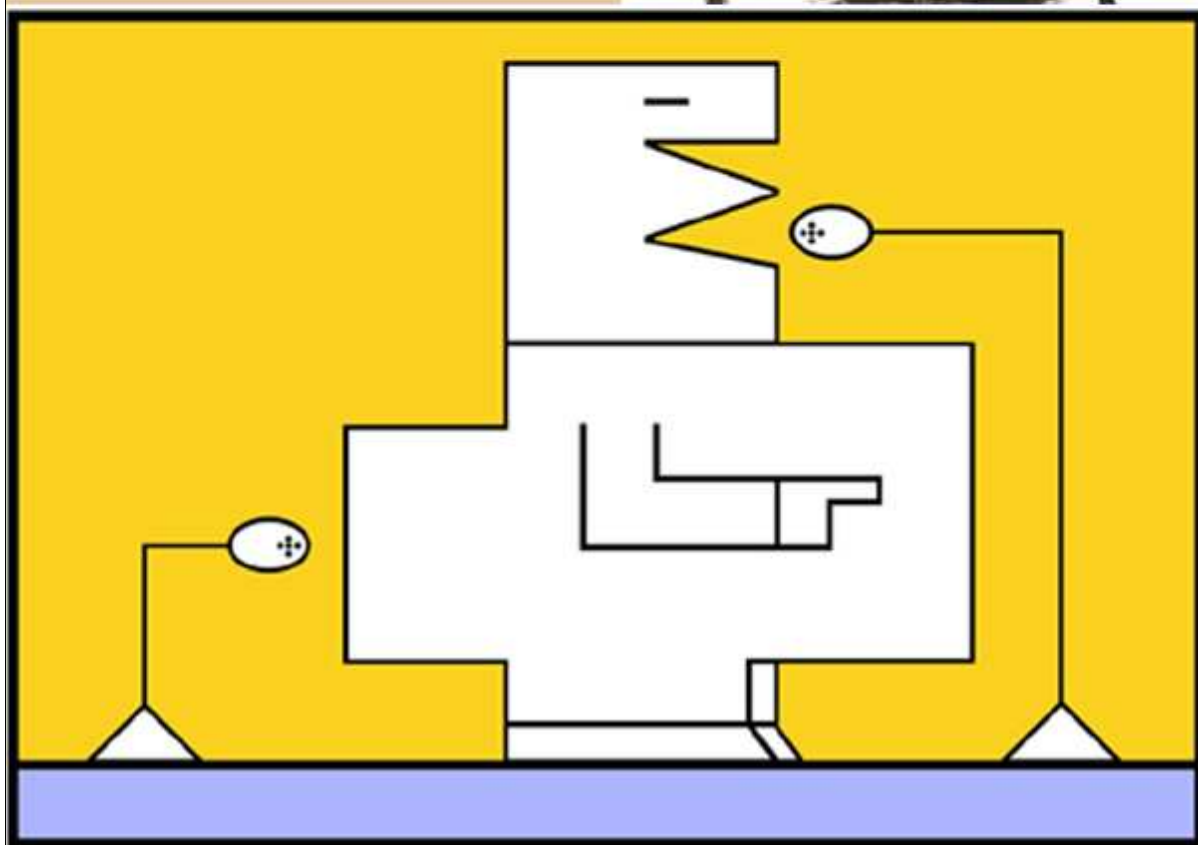
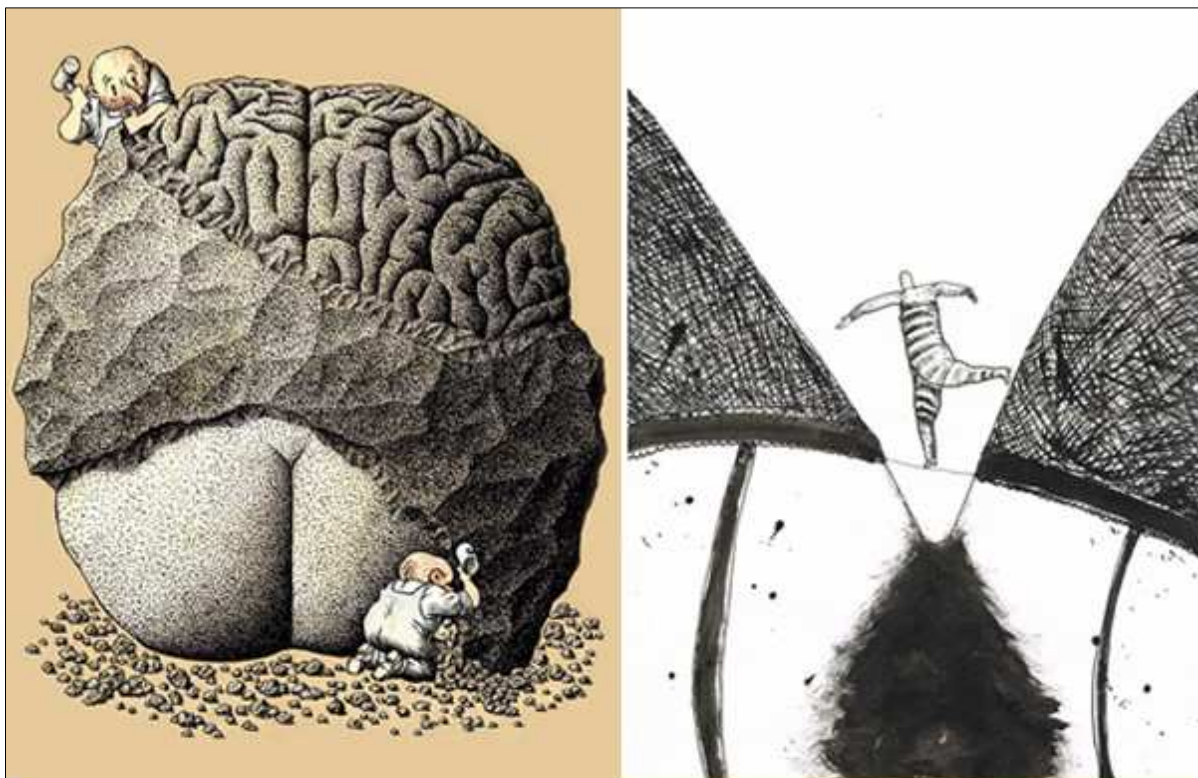
Jury nerozhodovala jen o cenách a čestných uznáních, ale také provedla inspekci všech soutěžních příspěvků a vybrala z nich výtvarná díla na posoutěžní výstavu.



Téma: Balance (Rovnováha) - Soutěže se zúčastnilo **228** autorů z **56** států s **874** příspěvky

Mezinárodní jury udělila 3 ceny vítězům:

1. cena: Bobiša **TODOROVIČ**, Srbsko (**nahoře**)
2. cena: Sergej **ELKIN**, Rusko (**dole vlevo**)
3. cena: Doru **AXINTE**, Rumunsko (**dole vpravo**)

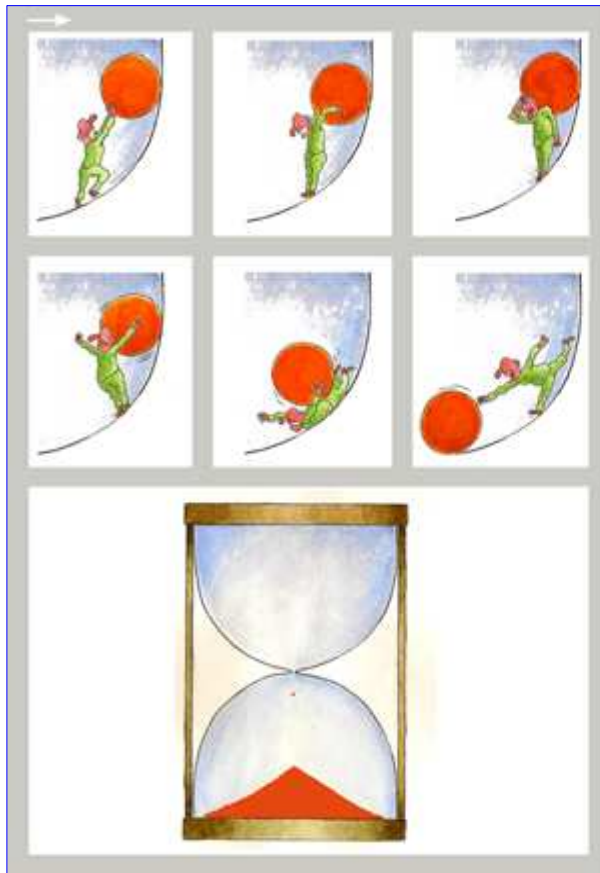


Mezinárodní jury udělila 3 čestné ceny:

Jurij **KOSOBUKIN**, Ukrajina (nahore vlevo)
Jacek **FRACKIEWICZ**, Polsko (nahore vpravo)
Husain **CAKMAK**, Kypr (dole)

Byly též uděleny 4 ceny návštěvníků:

(Decision of audience jury; without order - Head of the jury: Apolónia Sejková - NGO MyMamy - Slovensko)



Mahmood **NAZARI**, Irán



Bobo **PERNECKÝ**, Slovensko



Luc **DESCHEEMAEKER**, Belgie
Ivailo **TSVETKOV**, Bulharsko

**Zvláštní cena / Special prize
„Magazine e-GAG“:**

(Cenu udělil *Ivan Hanousek*, editor e-GAGu)

Roman
KUBEC,
Česká
republika

(kresba
vpravo)



Slova umelcov, porotcu a poriadatelů k súteži



KÝCHANIE MOZGU

Naše mozgy sú naladené na tú istú strunu

„Môžem sa považovať za šťastlivca, lebo sa zaoberám takým druhom umenia, ktorému rozumie skoro každý človek. Je to karikatúra. Zbožňujem zhotovovať karikatúry a je pre mňa obrovským potešením, keď môžem organizovať medzinárodné projekty, alebo na nich posudzovať ako člen poroty. Je to fantastický pocit, keď človek vidí, že na našej planéte žije také množstvo talentovaných ľudí pracujúcich v tejto oblasti. I na úkor jazykovej bariery sú naše mozgy naladené na tú istú strunu. Na vyjadrenie svojich myšlienok nám postačuje ceruzka, biely papier a niekoľko čiar. A výsledok je hotový zázrak - karikatúra...”

- pri týchto riadkoch som sedel pred počítačom, keď mi zvukový signál oznámil príchod novej pošty. Dokončil som list adresovaný svojmu kolegovi a so záujmom som pozeral na údaje odosielateľa: Peter

Rázus, Slovensko.

Ten kto organizuje podobné projekty, alebo sa ich zúčastňuje, pozná skoro každé meno z tejto oblasti, nech je to karikaturista či organizátor. Vedel som toľko, že to je človek, ktorý vlni založil projekt čudného názvu: „Brain Sneezing from kalokagathia to hypochondria and back”. Téma bola vlni - i tohto roku – fantastická. Trochu som i dokonca závidel, veď keď je téma veľmi dobrá, to je dobré pre každého!

Pre tvorcov je dôležité, lebo ich fantázia môže nabráť krídla! Nie su krče, a diela nevznikajú



pod rúskom veľkého trápenia sa. Je to fantastický pocit, keď nápady prichádzajú rad radom a čoraz lepšie. Ceruzka, pero, či štetec len tak lietajú po povrchu papiera. Výsledok je ten, že tvorca bezradne stojí nad hotovými dielami a nevie, ktorú prácu zaslať do súťaže? Pre organizátora je to tiež dôležité, lebo to, že koľko účastníkov sa zúčastní toho projektu, to je pre neho určitá odpoveď, dokonca to možno nazvať i metrom prestíže! Takéto a podobné myšlienky mi lietali hlavou.

No, že tomu bolo skutočne tak, o tom som sa mohol presvedčiť, ako člen poroty priamo na mieste konania. V liste ma totižto Peter požiadala, aby som bol členom medzinárodnej poroty, toto pozvanie som srdečne prijal.

Bolo pre mňa obrovským potešením, že som sa v porote mohol stretnúť s takými kolegami, ktorých práce som už tisíc rokov poznal a obdivoval. Spoločná práca bola príjemná. Posudzovanie bolo bez problémov, všetko išlo profesionálne. Bez kompromisov. Veľký počet zaslaných prác potvrdzoval, že tento projekt je čoraz populárnejší; a to nielen v Európe.

A keď si dakto prelistuje súťažný katalóg, tak sa môže presvedčiť o jeho kvalite: je minimálne taká vysoká, ako LeBron James. Dúfam a dokonca už i viem, že na budúci rok bude ešte viac účastníkov! Lebo dobré veci sa šíria veľmi rýchlo!

Toto všetko samozrejme potvrdzuje i dobrú prácu organizátora – Petra Rázusa. Ja už len viem koľko práce, nervov, vzrušenia a napätia je v koordinovaní takéhoto projektu! Úprimne mu gratulujem!

István Kelemen, Maďarsko – člen poroty

Our brains are in the same tune. “I can consider myself a lucky man as I have been dealing with the art that almost everybody can understand. This art is humour cartoon.

I love drawing cartoons and I enjoy running international projects or judging cartoons as a jury member. It is wonderful to see that there are so many talented cartoonists working on our planet. Despite language barriers, our brains work in tune. To express one's ideas a cartoonist needs just a pencil, white paper and several lines. And the result is truly miraculous – a cartoon." I was sitting by the computer, writing the above words, when I received an email message. I finished a letter addressed to my colleague and looked at the sender: Peter Rázus, Slovakia. Those who organise or participate in similar projects know almost each name in the field, be it a cartoonist or an organizer.

I knew that Peter was the founder of the project with a strange name "Brain Sneezing from kalokagathia to hypochondria and back". Both topics, of the last year and this year competitions, were fantastic. I was even envious a little as a superb topic suits everyone!

Artists wish to spread the wings of their phantasy! It feels great to have a lot of ideas coming one after another, with a pencil, pen or paintbrush flying lightly on the paper surface. As a result, the author stands helplessly above his works and cannot make up his mind which one is the most suitable for the competition. Organizers wish to have a big number of authors involved, as it is a matter of prestige of the event. These were the thoughts that were running through my head.

And my expectations were confirmed later, as I was invited to join the international jury of the competition. As a member of the jury I was really pleased to meet the colleagues whom I have known and admired for ages. The judging of the cartoons was smooth and professional. Without compromises. And a big number of the sent cartoons has proven that the Brain Sneezing project is getting more and more popular – not only in Europe. And if you browse through the catalogue you can see how good it is: its quality reaches as high as LeBron James does.

I hope, and I even know that next year the number of the participants will be higher! And why? Good things spread fast!

This shows good work of the organizer – Peter Rázus. I know it myself that the coordination of such a project involves a lot of work, tension, involvement and excitement! My congratulations!

István Kelemen, Hungary – jury member

Ľudia sú ochotní zničiť prirodzenú rovnováhu prírody



V živote aj v prírode je prirodzené hľadať rovnováhu, ktorá sa premieta do mnohých divov sveta okolo nás. História však dokazuje, že ľudia sú ochotní túto rovnováhu zničiť a snažia sa mať všetko pod svojou kontrolou.

Jedným z príkladov je plynutie času; od mladosti až po starobu. To, čo sa snažím ukázať v tejto kresbe, je vôľa človeka zničiť rovnováhu života a prírody v toku času a jeho snahu zastaviť čas. Obrázok znázorňuje tento spôsob myslenia, ako sa rovnováha stráca ako piesok medzi prstami, pričom skutočná rovnováha okolo nás, prirodzená rovnováha prírody a života, ostáva rovnaká

Mahmood Nazari, Irán - Cena návštevníkov

People are able to destroy the natural balance of nature. It is natural to seek balance in life and nature, both of which can be seen in the many wonders of the world around us. Alternately, history shows that humans are willing to destroy this balance and try to manage things in their own way.

One example is the passage of time; youth through old age. What I seek to show in this cartoon is the willfulness of man in disrupting the balance of life and nature over the passage of time, and how willing man is to attempt to stop time. This cartoon illustrates this way of thinking, as the balance fails like trying to hold "sand", while the actual balance of the world around us stays the same, with nature and life in natural balance.

Mahmood Nazari, Irán - Prize of audience jury

Smiech má svoju liečivú silu

„V jednej detskej rozprávke bola použitá básnička, ktorej obsahom bolo, že smiech a plač odlišuje ľudí od zvierat. Človeka spoznať ľahké je, človek sa v pravej chvíli zasmieje. Také teritórium akým je nemocnica, kde sa dostáva dohromady smrť, život, strach, je presne tým miestom, kde smiech má svoju liečivú silu. Sme radi, že taká výstava tu vznikla a mohla vzniknúť. Slovný vtíp sa povie, ale zapadne, ale toto je niečo, nad čím treba postáť, poroz-

mýšľať, zasmiať sa a hľadať v tom aj ďalšie významy. Dúfame, že výstava Kýchanie mozgov bude napĺňať anglické príslovie Nauč ma smiať sa, zachrániš mi dušu.“

MUDr. **Ľubomíra Romanová**, PhD.; Námetníčka liečebno preventívnej starostlivosti
Fakultnej nemocnice s poliklinikou J. A. Reimana v Prešove

Laughter has its healing power. In one fairy tale there is a poem saying that it is laugh and cry that distinguish human beings from animals. It is easy to recognize man as man laughs in the right moment. Hospital is a place where death, life and fear meet and it is in hospital where laugh has amazing healing power. We are glad that such an exhibition has been displayed here and could be displayed here. A verbal joke, once uttered, is often forgotten, but cartoons make us stop, think, laugh and then search for their other meanings. We hope that the exhibition Brain Sneezing will reflect an English proverb „Teach me laughter, save my soul“.

MUDr. Ľubomíra Romanová, PhD. (Preventive Health Care Deputy for surgery departments of the Faculty Hospital of J. A. Reiman, Prešov)

Pre mňa rovnováha nastáva, až keď začínam kresliť pre súťaže...

Kreslený humor a rovnováha. Rovnováha a kreslený humor. Človeka úplne ponoreného do kresleného humoru z neho nemôžete vytiahnuť za vlasy ako baróna Prášila, aby sa na všetko pozrel zhora i z boku. Keďže je to také ťažké, treba to skúsiť.



Dnes je politický kreslený humor uverejňovaný v novinách súčasťou šoubiznisu (aj keď to znie surovo). Každý deň tisícky čitateľov očakávajú ďalšiu kresbu, rovnako ako očakávajú ďalšiu reality šou, talkšou alebo ďalšiu epizódu seriálu. Kreslený humor im prináša potešenie, údiv, smiech. Malú osobnú pomstu politikom, bankárom, diktátorom!

Pre mňa rovnováha nastáva až po každodenných obrázkoch v novinách, keď začínam kresliť pre medzinárodné súťaže kresleného humoru. Je to iná úloha! Či už je téma daná alebo nie! Únik z dennej rutiny a kontakt s večnými "evergreenovými" témami ľudstva.

Filozofické uvažovanie o svete (podľa mojich najlepších schopností). A potom dosahujem svoju osobnú rovnováhu.

Pre súťaž Kýchanie mozgu som na tému "Rovnováha" vytvoril portrét dvoch ľudí, ktorí rýchlo zbohatli, ale ktorí majú dosť rozumu na to, aby si uchovali rovnováhu. Svoju vlastnú rovnováhu ...

Ivailo Cvetkov, Bulharsko - Cena návštevníkov

For me balance starts when I start to draw for competitions. Cartoon and Balance. Balance and cartoon. It's really difficult for a person immersed in cartoon to be pulled up by hair as Baron Munchausen and look from the top and the sideways. As it is so difficult try. Current political newspaper cartoon is part of show business (although it might sound rude). Every day thousands of readers expect the next cartoon the same way as they expect the next talk show or the next reality show. The cartoon that will make them feel delighted, puzzled, laugh. Little personal revenge to politicians, banker world leaders, dictators!

For me balance comes after having drawn daily press cartoons when I start to draw a cartoon for International Cartoon Contests. What a different task! With a topic or not, the pleasure is full! Escape from daily routines and contact with the eternal "evergreen" topics of mankind. Philosophical contemplation of the world (according to the best of my abilities). And then I achieve my personal balance.

Specifically for my cartoon for the contest Brain Sneezing "Balance", I have portrayed the two new people who have become rich fast but have brains enough to maintain balance. Balance of their own....

Ivailo Tsvetkov, Bulgaria - Prize of audience jury

Balancovacia téma mi je blízka

Potešilo ma, keď sa vlani na scéne zjavila nová karikatúristická súťaž Kýchanie mozgu.

Potešila ma aj jej úroveň a životaschopnosť. No a, samozrejme, potešilo ma aj ocenenie mojej práce – srdečne ďakujem.

Navyše tohtoročná balancovacia téma mi je blízka. Myslím hlavne v tvorbe, ale tuším aj v živote (nebudem to ďalej rozoberať, aby som sa nezašil do nejakých slov bez vtípu, keď sa už

celý život snažím o vtipy bez slov). Kreslilo sa mi dobre a rád to budem skúšať aj ďalej – prajem ešte veľa ďalších ročníkov.

Bobo Pernecký, SR - Cena návštevníkov



Last year I was pleased to learn that a new cartoon competition Brain Sneezing had been launched. I was also pleased with its high quality and vitality. And naturally, I was pleased with the appraisal of my work – I am most grateful for it.

Moreover, this year topic of balancing is close to me. Mainly in my creation, but I guess also in my life (I will stop the analysis as I might get bogged down in the words lacking wit, while I have been trying to be witty without words all my life).

I enjoyed drawing cartoons for the competition and I will be happy to contribute in the future – I wish you many new years of Brain Sneezing.

Bobo Pernecký, SR - Prize of audience jury

Verím, že naši pacienti sa zasmejú a na chvíľu zabudnú na svoje choroby

O smiechu existuje množstvo citátov. Jeden z najvýstižnejších a najkratších hovorí: „Smiech lieči“. Samozrejme rozlišujeme mnohé druhy humoru a smiechu: sarkastický, ironický, ale aj láskavý a ľudský. Práve láskavý a ľudský smiech je ten, ktorý pohladí dušu a vyčaruje úsmev na tvári. Smiech vo výtvarnom umení často využíva aj iróniu, tá je však málokedy urážlivá, skôr nás núti zamyslieť sa. Verím, že naši pacienti sa zastavia, zamyslia a napokon zasmejú pri výstave Kýchanie mozgov a aspoň na chvíľu zabudnú na svoje vlastné choroby a problémy.

PhDr. **Renáta Cenková, PhD.**,

Hovorkyňa Fakultnej nemocnice s poliklinikou J. A. Reimana v Prešove

I believe that our patients will laugh and forget about their illnesses for a while. There are many quotations about laugh. One of the shortest but most eloquent quotes says: „Laugh heals.“ We can distinguish many kinds of humour and laugh: sarcastic, ironic, but also kind and caring. And it is kind and caring humour that comforts the soul and makes people smile. Laughter in creative arts often uses irony, which is rarely offensive, but makes us think more deeply. I believe that our patients will stop and think here, and will laugh when looking at the pictures of the exhibition Brain Sneezing, forgetting for a while about their illnesses and problems.

PhDr. Renáta Cenková, PhD. (Spokeswoman of the Faculty Hospital of J. A. Reiman, Prešov):

Autori si môžu vykýchať myšlienky z kreatívnych mozgov!



Super nápad taká medzinárodná súťaž, kde si môžu autori humorných čiar vykýchať myšlienky z kreatívnych mozgov. Ako dopadlo svetové kýchanie a čo dalo našej uponáhľanej spoločnosti? Určite pobavenie a zamyslenie pre divákov, kde všade sa dá aplikovať vyhlásená téma súťaže. Minulý rok „Ideál a idealizmus“, tento rok téma „Rovnováha - balans“. Šťavnaté to témy pre filozofický a morálny pohľad do spoločnosti. Ako autor

kresleného vtipu som si vyskúšal súťažiť na oboch ročníkoch, no nedorástol som ešte na víťazov. Tento ročník som mal možnosť na otvorení a vyhlásení výsledkov medzinárodnej súťaže kresliť portrétnu karikatúru divákov. Prijal som pozvanie hlavného organizátora, ktorý to urobil premyslene, pretože diváci mohli sledovať na ostro môj balans pri tvorbe portrétnych

karikatúr. S mojím umom a ceruzkou som balansoval medzi realitou a svetom „krivých“ čiar. Odmenou za moje „balans čísla“ bol úsmev divákov. No a úsmev lieči, preto sme sa všetci stretli v nemocnici.

Ján Fit'na, SR - autor „čmáral“

The authors can sneeze their ideas off their creative brains. What a superb idea – an international competition where the authors of humorous lines can sneeze ideas out of their creative brains. What are the results of the world-wide sneezing and what has it brought to our hasty society? Entertainment for the viewers and their reflection on a varied presence of the competition's topic. Last year "Ideal and idealism"; this year "Balance - Equilibrium". The fruitful topics for getting a philosophical and moral insight into current society. As a cartoonist, I joined both years of the competition, but I haven't reached for the stars yet. This year I took part in the opening of the exhibition and in the official announcing of the results. I accepted the invitation of the main organizer, who invited me on purpose to let the viewers observe my balance when drawing portrait cartoons. Using my wits and pencil, I balanced between reality and the world of "curved" lines. The best reward for my "balance performance" was the smile of the viewers. And smile can heal; that's why we all met in hospital.

Ján Fit'na, SR - The author „scribe“

Balansujeme s rozumom, lebo keď rozum drieme...



Zúčastnil som sa jednaní poroty druhýkrát a myslím, že prišlo veľmi veľa zaujímavých kresieb takmer z celého sveta. Človek celý život balansuje medzi dobrom a zlom, životom a smrťou či nenávisťou a láskou. Na túto tému sa vypísalo veľa atra-mentu a zaoberali sa ňou najväčší filozofi.

Autori kresieb preniesli svoje myšlienky na listy papiera, aby ich predstavili v pokrivenom zrkadle satiry. Podstata tejto témy spočíva v anekdote a doslovnosti – v obrazovom prejave. Forma je iba výrazovým prostriedkom a nie jeho cieľom. Pri prezeraní kresieb verím v rozum a cit autorov ako aj tých, ktorým sú diela určené.

Balansovanie v politike, spoločenskom živote a každodennosti je ako odzrkadlenie mysle zachytené v kresbách tvorcov pochádzajúcich z rôznych kultúr alebo náboženstiev, preto je nemožné vyhnúť sa podobnostiam balansujúcim na hranici originálu a plagiátu. Môže to tak vyzeráť, ale v skutočnosti to tak nemusí byť. Je nemožné zabrániť autorom kresieb zamýš-

ľať sa nad danou témou podobne, bez ohľadu na ich vek, rôznorodosť kultúr alebo krajín, v ktorých žijú. Balansujeme preto ďalej s rozumom, lebo keď rozum drieme, budia sa...

Henryk Cebula - Poľsko, člen poroty

Let's balance with brains because if brain idles... I took part in the jury decision making for the second time, and I think that this competition again offered many interesting cartoons from almost all over the world. People keep balancing between good and evil, life and death, hatred and love. A lot of ink has been spilled on the topic of balance, and many philosophers have been dealing with it.

Cartoonists shifted their ideas on the sheets of paper in order to present them in a distorted mirror of satire. The nature of this topic is embedded in witty anecdotes and literalness – expressed through images. The form is only a means of expression; it is not its objective. When looking at cartoons I believe in sense and sensibility of both authors and viewers. Balancing in politics, social life and everyday situations is like reflection of our mind in the cartoons of the authors coming from various cultures or religions; therefore, it is impossible to prevent similarities, balancing on the verge of original and plagiarized creation. It might look like this, but it does not have to be so. Let's balance with our brains because the idling brain leads to the wake up of ...

Henryk Cebula - Poland, jury member

Téma súťaže v Prešove je všadeprítomná a úchvatná

Venujem sa kreslenému humoru viac ako desať rokov a zúčastnil som sa mnohých súťaží po celom svete. Pre mňa je dôležitá výzva k súboju s témou, nové nevšedné nápady a forma umeleckého vyjadrenia.

"BALANCE" bola témou tohtoročného ročníka súťaže v Prešove, téma, ktoré je všadeprítomná a úchvatná. Moja práca je výsledkom premýšľania o prehlbovaní rozdielu medzi bohatými a chudobnými a potrebe udržiavania rovnováhy. Myslím si, že autori kresleného humoru sa stávajú aj kronikármi času, ktorí uvažujú o možnostiach pozitívnych riešení. Potešilo ma, že ľudia s podobnými myšlienkami a spoločnou víziou žijú na celom svete. Súťaž i výstava Kýchanie mozgu potvrdila svoj úspech dobre zvolenou témou, kvalitne zostavenou porotou i organizáciou. Oceňujem, že výstava bude aj v ďalších mestách. Blahoželám.

Bobiša Todorovič, Srbsko - 1. cena



in Poland and the Ukraine.

The topic in Prešov is omnipresent and fascinating. I have been drawing cartoons for more than 10 years and I have taken part in many competitions all over the world. It is a challenge for me to cope with a to-pic and to search for unusual ideas and forms of artistic expression.

Fascinating and omnipresent, "BALANCE" was the topic of this year competition in Prešov. My work is the result of thinking about a gap between the poor and the rich getting still deeper and about a need of keeping balance. I think that cartoonists are becoming the chronicle writers of their time who consider positive solutions. I was pleased to see that people with similar ideas and common visions live all over the world. The Brain Sneezing competition and exhibition has confirmed its success by a well-chosen topic, a qualified jury and proper organization. I also appreciate that the exhibition will be held in other towns

Bobiša Todorovič, Srbsko - 1th Prize

Musím sa tešiť z toho, že Prešov je veľmocou v súťažiach „cartoons“

Ja by som vlastne mohol aj žiarliť, resp. by som mal robiť všetko možné, aby sa v Prešove nijaká ďalšia súťaž kresleného humoru nekonala. A už vôbec nie medzinárodného charakteru, ako je to aj v prípade Kýchania mozgu. A to z jednoduchého dôvodu: aby som sa o všetku tú slávu nemusel deliť s niekým iným a mohol si ju užívať sám. A o peniazoch ani nehovorím...



Pokiaľ totiž nevíete, tak ja som už zorganizoval v tomto meste 18 ročníkov súťaže kresleného humoru na tému *PIVO*. Ale pred tým rokom 1995, kedy sa uskutočnil prvý ročník, by ma ani vo sne nenapadlo, že takú súťaž budem robiť a ešte k tomu na takúto tému. Asi by sa nič takého nedialo, ale *náhoda je blbec* - ako hovoria v Čechách.

A tak sa stalo napr. aj to, že padol komunizmus (aj keď tu nijaký nebol), do Pivovaru Šariš prišiel z emigrácie v Amerike Rudo Mosný a ten ma náhodou poznal. A náhodou mal zmysel pre humor a občas mi dal urobiť nejaké návrhy na plagátek, billboard (New York, Paríž, Veľký Šariš) a potrpel si dokonca na tom, aby aj hlavičkový papier firmy som napísal svojou rukou.

Ale dávno predtým (ja, môj brat a niekoľko ďalších nadšencov) sme chceli robiť časopis Bumerang, ale náhodou do toho prišiel rok 1968, normalizácia a podobné nenormálnosti.

Ja som teda využil náklonnosť pána Mosného a vyzval som ho, či by nemohol Pivovar Šariš taký časopis financovať. On súhlasil a tak humoristicko-satirický dvojtýždenník vychádzal od 21. augusta 1994 pravidelne tri roky. My, teda redakcia Bumerangu, sme boli za túto neskuťočnú náhodou tak vďační (lebo nikto nám do obsahu časopisu nezasahoval), že sme vymysleli súťaž kresleného humoru na tému *PIVO*... Pivovar má už iného majiteľa, časopis nevychádza a ani my, transformovaní občania nevychádzame z údivu, čo všetko je možné a kde až siaha absurdita, vlastná sestra humoru. Ale vrátim sa ku súťaži Kýchaniu mozgu, ktorá začína mať svoju históriu. Tiež vznikla na základe rôznych náhod. Napr. že tu je istý Peter Rázus, ktorý má tiež vzťah k humoru, organizátorské ambície a vie aj vydupať nejaké kórunky, ktorým tu hovoríme euríky. Takže sa musím zmieriť, potlačiť svoje ego a tešiť sa z toho, že Prešov sa stáva veľmocou kresleného humoru.

A keď ma to neprejde, votriem sa do jeho priazne, zdanlivo mu dokonca budem pomáhať (účasť v porote, grafický návrh katalógu a pod.), aby som jeho projekt rozložil zvnútra. Nejako takto ospravedlňovali niektorí jedinci po roku 1989 svoj predošlý vstup do strany. A myslím, že sa im to aj podarilo. Poraželo by to..!

Fedor Vico, SR - člen jury

I am happy that Prešov is an international cartoon competition centre. I could be jealous or I should even be against a new cartoon competition in Prešov. Moreover, an international competition, which Brain Sneezing is... The reason is very simple: not to share the fame with somebody else and enjoy it myself. Not mentioning the money...

To remind you, I have already organized 18 years of a cartoon competition on the topic *BEER*. But before 1995, when the first year was held, I wouldn't have dreamt about organizing such a competition; moreover, on such a topic. To explain, nothing would have started, but "coincidence is a twit" – as a Czech saying goes. Thus, communism happened to fall (although, in fact, there was none here), and Rudo Mosný returned from the emigration and came to the Šariš brewery. By sheer chance he knew me and by sheer chance he had a sense of humour. Occasionally, he addressed me and asked me to make a leaflet or a billboard (New York, Paríž, Veľký Šariš); he even suggested that the heading paper of his firm be handwritten by me...

A long time ago (I, my brother and a few other enthusiasts) had been planning to issue the magazine *Bumerang*, which had been prevented by the year 1968, normalization and other abnormalities. Thus, I made use of Mr. Mosný's favour and addressed him with a request to support such a magazine. He agreed, and a humorous-satirical biweekly magazine was launched on the 21st August 1994 and was issued regularly for three years. We, i.e. the *Bumerang* magazine editors, were so grateful for such an unbelievable coincidence (noone was meddling in the magazine's content) that we suggested a humour cartoon competition on the topic *BEER*. Today the brewery has another owner, the magazine is not issued anymore, and we, transformed citizens, keep wondering about the limitless absurdity, own sister of humour.

But I will return to the Brain Sneezing competition, which has started to write its own history. This competition is also the result of several coincidences. For example, that there is a Peter Rázus in Prešov, who also likes humour, who has good organizing skills and who is able to raise money, now called "euríky". Thus, I have to cope with a new situation, suppress my ego and be happy that Prešov is becoming a new hub of cartoon humour. And if I can't cope, I will creep into Peter's favour, pretending to give a hand (membership in the jury, a graphic design of the catalogue, etc.), in order to decompose his project from the inside. In a similar way as after 1989 some individuals tried to justify their previous membership in the Communist party. And I am afraid that they didn't fail. Damn it...!

Fedor Vico, SR - jury member



is a borderline form of invention.

Udržiavanie balansu? To môže byť veľká sranda...

Rovnováha je prechodný stav pokoja medzi začínajúcimi pádmi ktorýmkoľvek smerom.

Tendencia k pádu je trvalá – pokiaľ jestvuje tiaž a má konkrétny smer. Ľudské vedomie má sklon padať = upadať do nehybnosti, teda do smrti.

Vzdoruje tomuto nekonečnému balansovaniu intelektuálnou aktivitou, invenciou, v prípade krajnej núdze humorom, ktorý je hraničnou podobou invencie.

Peter Lieskovský, SR - člen diváckej poroty

Keeping balance? It can be a great fun... Balance is a temporary state of calm between the falls starting in whatever direction. The fall tendency is permanent – as long as there is weight and its own direction. Human mind has a falling tendency = falling into immobility, i.e. to death. It resists the endless balancing by intellectual activity and invention, in emergency by humour, which

Peter Lieskovský, SR - member of the audience jury

WEB súťaže: <http://cartooneast.com/?lang=en>



KÝCHANIE MOZGU

The Results Int'l Cartoon Contest “Brain sneezing” Prešov 2011 - Slovakia

Together 618 artworks from 198 authors from 44 states came to organizers of the competition to Prešov. Expert jury in the formation: Henryk Cebula (Poland) – chair of jury; Miroslav Cipár (SR), Ivan Hanousek (CR), Peter Kocák (SR) and Fedor Vico (SR) evaluated during days 10 - 11. 11. 2011 works of authors sent to the competition *Brain sneezing*, supported from the program of the Slovak Ministry of Culture subprogram – European capital of culture as follows:

1. prize: Trayko Popov, Bulgaria
 2. prize: Bobiša Todorovič, Serbia
 3. prize: Carlos David Fuentes Hierrezuelo, Cuba
- Honorary award : Ľubomír Kotrha, Slovakia
Honorary award: Jana Adamovič, Serbia
Honorary recognition : Peter Sedlák, Slovakia
Honorary recognition: Václav Linek, Czech republic
Honorary recognition: Ilja Katz, Israel
Honorary recognition: Vasile Pascuta, Rumunsko
Honorary recognition: Veselin Zidarov, Bulgaria
Honorary recognition: Katarzyna Pertykowska, Poland

In Prešov 11. 11. 2011 minutes of jury were signed by: **Henryk CEBULA**, chair of jury; **Ladislav Kíšelák**, project manager; **Peter Rázus**, professional guarantor.

GAGmen's prologue / epilogue (page 1)

I do not know whether there is a difference between **sneezing** and coughing in other languages, too.

In the Czech language each word means something else. **Sneezing** makes us feel better, in a way more free – God bless you

Coughing bothers us, and if in Czech you „cough on something“, you do not care too much. And if you **cough** chronically on everything, it is really a negative personality trait.

The opposite of such **coughing** is healing **Sneezing** from Prešov. So, please, **do not cough on Sneezing**.

And let's **sneeze** here deeply!

Ivan Hanousek, e-GAG editor, Prague (Czech Republic)



S FINANČNOU PODPOROU
MINISTERSTVA KULTÚRY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



Pořadatelé získali pro tento projekt podporu od výše uvedených institucí

1. ročník mezinárodní soutěže výtvarného humoru **Kýchanie Mozgu** (*Brain Sneezing*) se konal v Prešově v roce 2011 na téma **Ideál a idealizmus** (*Ideal and Idealism*). V roce 2012 se v Prešově konal **2. ročník** soutěže na téma **Rovnováha** (*Balance*), kterému je věnováno toto zvláštní číslo GAGu. **Snímky**: Organizátor + archiv redakce. **Kresby**: ze soutěže.

e-GAG (GEK). Časopis České unie karikaturistů. Založen 2003. **11. ročník**. Toto číslo je **SPECIÁL** z 10. 1. 2013 * Redakce: ivan.hanousek@dreamworx.cz / Phone Praha CZ: 233343668